



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.469
28 December 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Двадцать шестая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 469-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве
во вторник, 8 мая 2001 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЁРНС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Второй периодический доклад Чешской Республики (продолжение)

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания выпущен под условным обозначением CAT/C/SR.469/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые исправления к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ
(пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Второй периодический доклад Чешской Республики (продолжение)
(CAT/C/38/Add.1)

1. По приглашению Председателя делегация Чешской Республики занимает места за столом заседаний Комитета.
2. Г-н СОМОЛ (Чешская Республика) говорит, что его страна понимает, что данный диалог поможет ей решить многочисленные проблемы, с которыми она сталкивается. Чешская Республика принимает критику извне и будет на нее реагировать.
3. После революции 1989 года появились расистские и экстремистские движения, поскольку общество, не привыкшее к культурному многообразию, внезапно столкнулось с притоком беженцев и мигрантов. В школах, государственной администрации, армии и полиции были введены информационные программы, направленные на борьбу с расистским мышлением. Преследование за преступления на расовой почве оказалось делом нелегким, поскольку нередко трудно доказать их расистскую мотивацию, и судьи иногда не в состоянии выявлять расовые элементы поведения. Следует признать, что повинные в преступлениях с применением насилия в Чешской Республике приговариваются к более мягкому наказанию, чем где бы то ни было. Сотрудник полиции, замешанный в деле Лацко, подал на апелляцию своего приговора, и в настоящее время это дело рассматривается.
4. Рома, численность которых составляет от 200 000 до 250 000, представляют собой самое малочисленное меньшинство в Чешской Республике. Поскольку все остальные меньшинства в стране разделяют ценности большинства населения, проблемы возникают только в отношении рома. Чешская Республика приняла решение об осуществлении рекомендаций Комитета по ликвидации расовой дискриминации (КЛРД), и соответствующие министры подготовят доклад по данному вопросу к концу текущего года. Различия в культуре и социальном поведении, а также влияние бывшего коммунистического режима препятствуют гармоничному сосуществованию между рома и остальной частью населения. Более того, рома страдают не только от жилищной проблемы и изоляции от общества, но и от роста безработицы, поскольку они теряют свои традиционные рабочие места в пользу более трудолюбивых иммигрантов из-за рубежа.

5. Образование рома является первоочередной задачей проводимой правительством политики иммиграции. Дети рома получают минимум школьного образования, поскольку их родители не акцентируют образовательный уровень. Поскольку дети редко посещают начальную школу, их родители часто просят поместить их в специальные средние школы, где к ним предъявляются более низкие требования. Для исправления такого положения было создано 319 специальных классов, предназначенных для подготовки детей рома к нормальному обучению в школе, и в системе школьно образования работает 197 психологов по оказанию помощи рома. Психологические тесты для детей изменены с учетом культурного и социального дисбаланса, а законодательство изменено таким образом, чтобы выпускники специальных школ могли продолжать обучение на уровне средней школы.

6. Небольшая часть рома, проживающих в Чешской Республике, начала эмигрировать в такие страны, как Канада и Соединенное Королевство - главным образом, по экономическим причинам. Такая тенденция компенсируется некоторыми положительными изменениями, включая создание предприятий, владельцами которых являются рома, и зарождающееся участие рома в политической жизни страны.

7. Долгосрочная политика правительства направлена на интеграцию рома в чешское общество на основе стимулирования взаимного уважения к традициям, истории и языку. Меры, принятые для достижения этой цели, включают назначение советников по делам рома в 73 местных органах власти, организацию антирасистской кампании, создание жилищного фонда на основе культурного многообразия и музея культуры рома. Важным шагом стало подписание меморандума о сотрудничестве между правительством и представителями Международного союза рома, предусматривающего должность советника и координатора по делам рома в чешском министерстве иностранных дел, который будет нести ответственность за претворение меморандума в жизнь.

8. У гигантских социальных перемен, произошедших с 1989 года, была и обратная сторона в виде экстремистских движений с зарубежными связями и проявления неофашистских симпатий. Полиция пока не нашла эффективного метода борьбы с "бритоголовыми", группой, которая совершает основную часть преступлений на расовой почве. В 2000 году было зарегистрировано примерно 307 таких преступлений; 148 таких дел было доведено до суда, и преступники осуждены. В то же время, понимая необходимость более энергичного применения соответствующих статутных положений, касающихся экстремистской деятельности, правительство предпринимает шаги по контролю над деятельностью крайне правых групп или ее запрещению, и министерство внутренних дел регулярно докладывает правительству об усилениях подобного рода. Тем не

менее эффективное применение закона и решение проблемы экстремистских движений остается трудной долгосрочной задачей.

9. В Чешской Республике жертвы пыток, жестокого, унижающего достоинство и бесчеловечного обращения или наказания имеют право на компенсацию в соответствии с Уголовно-процессуальным кодексом, Гражданским процессуальным кодексом, законом № 82/1998 и законом № 209/1997. В рамках своих усилий по возмещению несправедливостей, совершавшихся в прошлом коммунистическим режимом, компенсация была выплачена 208 000 бывших политических заключенных.

10. Г-жа БУРЧИКОВА (Чешская Республика) отвечает на вопросы в связи с плохим обращением с демонстрацией во время совещания Международного валютного фонда (МВФ) в Праге в сентябре 2000 года и поясняет, что в соответствии с Уголовным кодексом Чехии плохое обращение квалифицируется как уголовное преступление. Обвинения полиции в применении насилия были расследованы инспекцией министерства внутренних дел, которая рассмотрела четыре дела, связанных с беспорядками в Праге. На данный момент в результате этих расследований дисциплинарное взыскание было наложено на одного сотрудника полиции.

11. Многие сообщения о применении полицией насилия были представлены в отдел жалоб Президиума полиции, который рассматривает мелкие правонарушения со стороны полиции. Следует признать, что результаты его расследований нередко неудовлетворительны, в связи с чем предстоит создать внешний контрольный механизм. С целью улучшения условий во всевозможных местах содержания, включая психиатрические лечебницы, детские дома и дома для престарелых, правительственный Совет по правам человека ведет переговоры об учреждении нового независимого надзорного органа.

12. Права задержанных на обращение к адвокату или врачу, а также на информирование третьих лиц о факте задержания необходимо укреплять, поскольку закон о полиции гарантирует только право на уведомление третьего лица. Уголовно-процессуальный кодекс гласит, что задержанный имеет право на наем адвоката только после предъявления официального обвинения, а права на адвоката на более раннем этапе разбирательства не существует. Никаких правовых положений о праве на обращение к врачу не существует, хотя на практике задержанным обычно разрешают обратиться к врачу по их желанию. К сожалению, новый закон о полиции пока не вступил в силу, поскольку министр внутренних дел не убежден в его необходимости.

13. В том что касается дублирования полномочий Совета по правам человека и омбудсмена, она отмечает, что Совет, осуществляющий надзор за всеми вопросами прав человека, существует с 1998 года. Половина его членов – государственные должностные лица, а вторая половина – представители гражданского общества и неправительственных организаций (НПО). Советом были учреждены его собственные консультативные органы, которые называются «экспертными секциями», и каждая из них следит за соблюдением одного конкретного документа Организации Объединенных Наций по правам человека. Секции также состоят из государственных служащих и представителей НПО, причем все они являются экспертами в области, к которой относится соответствующий документ. Конкретные обязанности Совета включают предложения по законодательным и иным мерам, направленным на укрепление защиты прав человека. Правительство обычно принимает такие предложения.

14. Создание управления омбудсмена, учрежденного законом в 1999 году, представляет собой еще один важный шаг на пути развития прав человека. Омбудсменом назначен бывший министр юстиции, он вступил в должность января 2001 года. Роль омбудсмена заключается в надзоре за индивидуальными действиями, которые могут вести к ущемлению прав человека, как в гражданском обществе, так и на всех уровнях национальной администрации. Омбудсмен независим и подотчетен только Палате депутатов, и, если он сам не подает в отставку, он не может быть снят с должности до истечения срока полномочий за исключением тех случаев, когда он обвиняется в уголовном преступлении и его преследование утверждено Палатой депутатов; если он перестает соответствовать условиям, необходимым для того, чтобы стать членом сената, или если он занимает иную должность, несовместимую с должностью омбудсмена. Независимость омбудсмена обеспечивается надлежащими гарантиями.

15. В отношении серьезной переполненности тюрем, она говорит, что министерство юстиции приняло меры для исправления положения, включая встречу с председателями краевых судов, на которой была вынесена рекомендация судьям тщательно взвешивать любое решение о досудебном задержании или тюремном заключении. Правительство Чехии привержено делу сокращения количества заключенных, и в 2000 году переполненность сократилось до сверхнормативной нагрузки всего на 6%, тогда как в 1997 году переполненность находилась на уровне 14%. Также предполагается, что новый закон о пробации и медиации, который вступил в силу в январе 2001 года, окажет дополнительное положительное воздействие.

16. В ответ на вопросы, связанные со статьей 3 Конвенции, она говорит, что закон запрещает выдворение иностранцев, если есть разумные основания подозревать, что в принимающей стране они будут подвергнуты пыткам. Если такие лица признаны

виновными в совершении преступления, то любой вынесенный им приговор приводится в исполнение в Чешской Республике. В результате рекомендации, вынесенной Европейским комитетом по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания (КПП) после визита в Чешскую Республику в 1997 году, были приняты меры по улучшению положения задержанных иностранцев, которые до 1997 года содержались вместе с остальными заключенными в условиях переполненных тюрем, часто не имея возможности выходить на воздух. Закон 1999 года об иностранцах предусматривает особые места содержания под стражей для иностранцев и предписывает условия их содержания, а также права и обязанности задержанных и персонала. Ее правительство по-прежнему осознает необходимость дальнейшего совершенствования повседневного функционирования системы содержания под стражей иностранцев.

17. Отвечая на вопросы г-на Эль-Масри, она говорит, что в рамках нового законодательства старая система гражданских инспекций тюрем изменена не была. В то же время внешние средства контроля существуют, и в настоящее время и государственные прокуроры и омбудсмен могут разбирать вопросы, связанные с обращением с заключенными и условиями их содержания. Совет по правам человека также стремится к созданию независимого контрольно-механизма для осуществления надзора за всеми местами содержания под стражей. В отношении посещения лиц в период досудебного задержания, о чем как об одном из предметов беспокойности упоминается в докладе КПП 1997 года, она сообщает, что в 2000 году была принята поправка к закону, которая предусматривает более частые и продолжительные посещения; кроме того, тогда как в прошлом тем из задержанных, которые считались наиболее подозрительными или опасными, посещения разрешались только с письменного согласия государственного прокурора или судьи, в настоящее время условия их содержания определяются в самом начале их содержания под стражей, и письменное разрешение на каждое посещение больше не требуется. Жалобы заключенных обычно рассматриваются отделами тюрем по жалобам, секцией профилактики и контроля Генерального управления тюрем или администрацией тюрем совместно с министерством юстиции. В то же время, поскольку эти органы не являются полностью независимыми, в настоящее время нарушения закона в тюрьмах имеют право расследовать государственная прокуратура и омбудсмен. Ей не известны какие-либо случаи, когда бы персонал тюрем предупреждал заключенных, что в случае, если они подадут жалобу и эта жалоба будет признана необоснованной, они могут быть наказаны за ложное обвинение. Жалобы в связи с принуждением или применением полицией чрезмерной силы рассматриваются должностными лицами правительства в Полицейском президиуме, однако, омбудсмен также может рассматривать такие жалобы на действия полиции.

18. Насилие между заключенными и издевательства также вызывают обеспокоенность. Издевательства определены как физическое или психологическое насилие, унижающее достоинство обращение или попытки утвердить власть над другими. Заключенные, которые считаются подверженному риску телесных повреждений со стороны других заключенных, могут быть изолированы в особых камерах, а от врачей ожидается, что во время медосмотров они должны обращать особое внимание на признаки физического насилия. Она не располагает статистическими данными о половом насилии между заключенными.

19. В 2000 году в досудебном содержании под стражей находилось 5 604 мужчины и 364 женщины, а 14 966 мужчин и 605 женщин отбывали сроки лишения свободы в тюрьмах. Также имеются статистические данные об иностранцах, находящихся в досудебном содержании под стражей и отбывающих сроки тюремного заключения, а также о количестве молодых правонарушителей в возрасте от 15 до 18 лет, которые, как предполагается, склонны к совершению уголовных преступлений. В то же время, статистического учета географического происхождения или статуса этнических меньшинств заключенных не ведется. Из-за нехватки персонала женские тюрьмы частично укомплектованы охранниками-мужчинами, однако, личный досмотр всегда осуществляется охранником того же пола, что и заключенный.

20. Отвечая на другой предмет обеспокоенности в докладе КПП, она сообщает, что заключенных больше не возвращают на допросы в полицейские участки; теперь следователи допрашивают их в тюрьмах. Заключенных переводят в полицейские участки только в случае необходимости восстановления обстоятельств преступления. Для полиции и тюремной охраны организованы новые программы обучения по таким темам, как разрешение проблем без применения насилия, Кодекс поведения должностных лиц по поддержанию правопорядка Организации Объединенных Наций и основные международные документы, включая Конвенцию и установленное в ней определение пыток.

21. Переходя к вопросу досудебного содержания под стражей женщин и, в частности, женщин с детьми, она рассказала о деле гражданки Румынии, арестованной за торговлю женщинами и помещенную под стражу до суда на восьмом месяце беременности. Она родила в тюрьме и, поскольку в тюрьме не было условий для содержания младенцев, ребенок был передан на попечение государству, а матери были разрешены ежедневные посещения. При вынесении решения о досудебном содержании под стражей судьи должны принимать во внимание состояние здоровья, хотя в самых серьезных случаях лица могут быть подвергнуты содержанию под стражей и без учета их состояния здоровья.

22. В отношении медицинского обслуживания заключенных, она говорит, что в каждой тюрьме есть штатный врач, который в случае необходимости может рекомендовать перевод заключенного в лечебницу. В нерабочие часы врача немедицинский персонал тюрем уполномочен вызывать неотложную помощь, так что задержанные и заключенные могут получать медицинскую помощь в соответствии с Кодексом поведения должностных лиц по поддержанию правопорядка.

23. В ответ на вопрос о представлении докладов в договорные органы Организации Объединенных Наций она сообщает, что со времени создания Совета по правам человека в 1998 году ответственность за подготовку таких докладов несет его секретариат в консультациях с НПО и администрацией. Доклад, в настоящее время рассматриваемый в Комитете, можно назвать необычно критическим, но она считает это положительным признаком.

24. Г-н СОМОЛ (Чешская Республика) отвечает на вопрос г-на Мавромматиса и говорит, что задержка с представлением доклада отчасти объясняется трудностями в процессе перехода к демократии, количеством докладов, которые необходимо подготавливать и необходимостью задействовать в этом процессе большое количество министерств и учреждений. Специальный отдел по правам человека в министерстве иностранных дел был создан только в 1998 году, одновременно с Советом по правам человека.

25. Переходя к вопросу о лицах, утративших гражданство в результате разделения Чешской Республики и Словакии, он говорит, что поправки к закону № 194/1999 о гражданстве изменили условия предоставления гражданства Чехии, и это решило существовавшие административные проблемы. В настоящее время все граждане Чехословакии, проживающие в Чешской Республике, имеют право на чешское гражданство.

26. В отношении осуществления статей 4 и 5 Конвенции он говорит, что преступление пытки и других видов бесчеловечного и жестокого обращения включено в статью 259 а) Уголовного кодекса. В то же время статья 158 Кодекса также содержит положения о преступлении злоупотребления властью государственными должностными лицами, и именно на это преступление часто ссылаются в случаях неправильного поведения полиции и тюремной охраны. Однако статистическими данными о таких преступлениях и о преступлениях по статье 5 Конвенции за последние годы он не располагает.

27. Статья 10 Конституции гласит, что международные договоры по правам человека являются самоосуществляющимися и непосредственно применимыми в судах без необходимости принятия какого-либо конкретного законодательства по их осуществлению, как это требуется для других международных договоров. Осуществление договоров по правам человека требуется как от федеральных, так и от местных органов власти, и граждане имеют право ссылаться на них при судебном разбирательстве как в обычных судах, так и в Конституционном суде.

28. Как понимает его правительство, статья 2 Конвенции относится только к государственным должностным лицам или к лицам, действующим в каком-либо официальном качестве. Акты пыток и аналогичных видов обращения со стороны частных лиц наказуемы в соответствии с Уголовным кодексом.

29. Независимость судебных органов гарантируется Конституцией, которая запрещает любые попытки оказывать влияние на мнение судей, принудительное увольнение или перевод судей и исполнение судьями других государственных обязанностей. Она также предусматривает бессрочное назначение судей президентом. Закон № 335/1991 о судьях и судах гарантирует судьям защиту от неоправданного вмешательства в их работу, предусматривает материальные гарантии их независимости и регламентирует условия их назначения и увольнения. Судья может быть снят с должности за серьезное нарушение своих обязанностей решением дисциплинарного суда по предложению министра юстиции. Закон запрещает судьям отправлять свои обязанности в случае совершения ими преднамеренного преступления, приостановки или ограничения их правовых функций или утраты ими гражданства.

30. В стране ведется пристальное наблюдение за противоправными действиями полиции, и на этот счет имеются подробные и надежные статистические данные. К примеру, в период с 1993 по 1997 год количество жалоб на правонарушения со стороны полиции возросло на 10%, количество обоснованных жалоб сократилось на 25%, а количество жалоб, рассматриваемых иными учреждениями, возросло на 60%, но в то же время, общие показатели за 1997 год были значительно ниже, чем аналогичные показатели за предыдущие три года. Объектом многих из этих жалоб была автоинспекция, причем обвинения выдвигались в халатности, игнорировании правил или неправильном толковании закона и правил службы. Правонарушения чаще совершают младшие сотрудники полиции в возрасте до 30 лет, причем, как правило, не при исполнении служебных обязанностей. Во всех таких случаях применялись внутренние дисциплинарные процедуры. Разумеется, цифры реальных преступлений, совершаемых сотрудниками полиции, гораздо ниже.

31. В отношении юридического требования о том, чтобы заключенным во время отбытия срока наказания предоставлялась оплачиваемая работа, Служба тюрем считает этот аспект важным элементом реабилитации; однако, таких работ недостаточно, поэтому на них задействовано только 45% заключенных. Правительство пытается оказать помощь, предлагая заключенным некоторые государственные контракты.

32. Что касается журналиста, который якобы подвергался преследованиям по закону о печати, то этот журналист был обвинен полицией в соучастии с местной мафией, поэтому ему были предъявлены обвинения в ложном обвинении и диффамации, как они определены в Уголовном кодексе. В настоящее время его дело разбирается в суде.

33. Г-н МАВРОММАТИС отмечает, что у делегации, судя по всему, существует четкое представление о целях ее диалога с Комитетом. Откровенные ответы прозвучали в отношении рома, хорошие разъяснения были даны в отношении ряда многообещающих мер для решения этой проблемы, которая не относится к разряду краткосрочных. Комитету сообщили, что проявления расизма связаны главным образом с «бригоголовыми» и что одним из факторов в этом часто является состояние отсутствия гражданства. С другой стороны, подход, избранный к применению полицией чрезмерной силы во время демонстраций против МВФ, оставляет желать лучшего. В будущем такие инциденты, возможно, должны расследоваться министерством внутренних дел, но под внешним контролем на основе судебного дознания. Кроме того, тот документ, который делегация выразила готовность представить по запросу, должен был быть автоматически представлен Комитету, и в следующем докладе Комитету следует сообщить о любых новых событиях в данной ситуации. В целом у него складывается впечатление, что Чешская Республика в основном находится на правильном пути.

34. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ говорит, что он хотел бы получить более полную информацию по закону о печати, к которому, насколько ему известно, в 1999 году были приняты поправки, вводящие дополнительные ограничения на деятельность журналистов.

35. Вопрос расизма, судя по всему, каким-то образом связан с вопросом образования. Вряд ли все дети рома, обучающиеся в специальных школах, находятся там по своему выбору – на деле, звучали обвинения в том, что некоторых из них к этому принуждают. Более того, сами цифры – 80% детей рома обучаются в школах для умственно отсталых – наводят на мысль о том, что правительство проводит политику направления их в такие учебные заведения.

36. Он так же хотел бы знать, приняло ли правительство рекомендацию КПП о том, чтобы полиция оглашала подозреваемым их права.

37. Г-н СОМОЛ (Чешская Республика) говорит, что образование детей рома – весьма деликатный вопрос в Чешской Республике. Трудно объяснить, почему рома не заинтересованы в получении образования на их собственном языке, но это факт. С другой стороны, совершенно неверно, что их обучение в специальных школах представляет собой результат преднамеренной политики; скорее, проблема заключается в нежелании родителей-рома переводить обучающихся в специальных школах детей в обычные школы, где правительство зарезервировало для них места. Правительство совершенно не намерено осуществлять сегрегацию детей рома.

38. Он заверяет Комитет в том, что ему будут направлены письменные ответы на те вопросы, которые пока не получили своего ответа, и что его правительство отнесется к рекомендациям Комитета со всей серьезностью и примет меры для устранения предметов беспокойства Комитета.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию за столь предметные ответы на вопросы членов Комитета.

40. Делегация Чешской Республики покидает зал.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает, что документ A/CONF.189/PC.2/17, содержащий отчет о вкладе Комитета в подготовку Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости был только что выпущен на всех языках. Он напоминает, что на одном из предыдущих заседаний г-жа Гаер высказывала свое сожаление по поводу отсутствия этого документа.

Открытая часть заседания закрывается в 16 час. 45 мин.